



**SALDATORE PROFESSIONALE
PROFESSIONAL HEATING TORCH
LAMPE A SOUDER PROFESSIONNELLE
PROFESIONÁLNÍ PÁJECÍ HOŘÁK
PROFESJONALNY SPAWACZ
PROFESSIONAL WELDER
LAMPĂ PROFESIONALĂ DE ÎNCĂLZIRE
PROFESSIONELLER SCHWEISSER
PROFESSIONELE BRANDER**



**IT – ISTRUZIONI PER L'USO
GB – INSTRUCTIONS MANUAL
FR – MODE D'EMPLOI
CZ – NÁVOD K POUŽITÍ
PL – INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA
EE – KASUTUSJUHEND
RO – MANUAL DE INTRUCȚIUNI
DE – GEBRAUCHSANWEISUNG
NL – GEBRUIKSAANWIJZING**

MODELLO / MODEL / MODÈLE / MUDEL / MODELL / MUDEL

1065

PUNTE – TIPS – POINTES – TIPY – KOŃCÓWKA – NÔUANDED – SFATURI – TIPS – SPITZEN		POTENZA - CONSUMO POWER - CONSUMPTION PUISSANCE-CONSUMMATION SÍLA - SPOTŘEBA MOC - ZUŽYCIE VÕIM - TARBIMINE PUTERE - CONSUM ENERGIE – VERBRAUCH STROOM - VERBRUIK	DESCRIZIONE – DESCRIPTION – DESCRIPTION – POPIS – OPIS – KIRJELDUS – DESCRIERE – BESCHREIBUNG – OMSCHRIJVING
1065E1		2 kW 140 g/h	IT: Bruciatore Turbo con fiamma effetto vortice per un riscaldamento uniforme del tubo. Adatto per la saldobrasatura dei tubi fino a 50 mm. GB: Turbo flame with vortex effect for pipe uniform heating. Suitable for braze welding of pipes max. 50 mm. FR : Brûler Turbo avec flamme à effet vortex pour chauffage uniforme du tubes jusqu'à 50 mm CZ : Turbo plamen s vířivým efektem pro rovnoměrný plamen. Vhodné pro pájení trubek max. 50 mm. PL: Turbo płomień z efektem wirowym do równomiernego ogrzewania rur. Nadaje się do lutowania lutowania brązem rur max. 50 mm. EE: Turboleek pöörlemisefektiga torude ühtlaseks kuumutamiseks. Sobiv jootekeevitamisel max. 50mm torudele. RO: Flacăra turbo cu efect vortex pentru încălzirea uniformă a țevii. Potrivit pentru sudarea prin presare a țevelor max. 50 mm. DE: Turbobrenner mit Wirbeleffektflamme zur gleichmäßigen Erwärmung des Rohres. Geeignet zum Hartlöten von Rohren bis 50 mm. NL: Turbovlam met verticeffect voor gelijkmatige verwarming van buizen. Geschikt voor soldeerlassen van buizen max. 50 mm.
1065E2 *		1,7 kW 120 g/h	IT: Bruciatore Turbo con fiamma effetto vortice per un riscaldamento uniforme del tubo. Adatto per la saldobrasatura dei tubi fino a 40 mm. GB: Turbo flame with vortex effect for pipe uniform heating. Suitable for braze welding of pipes max. 40 mm. FR : Brûler Turbo avec flamme à effet vortex pour chauffage uniforme du tubes jusqu'à 40 mm CZ : Turbo plamen s vířivým efektem pro rovnoměrný plamen. Vhodné pro pájení trubek max. 40 mm. PL: Turbo płomień z efektem wirowym do równomiernego ogrzewania rur. Nadaje się do lutowania lutowania brązem rur max. 40 mm. EE: Turboleek pöörlemisefektiga torude ühtlaseks kuumutamiseks. Sobiv jootekeevitamisel max. 40mm torudele. RO : Flacăra turbo cu efect vortex pentru încălzirea uniformă a țevii. Potrivit pentru sudarea prin presare a țevelor max. 40 mm. DE: Turbobrenner mit Wirbeleffektflamme zur gleichmäßigen Erwärmung des Rohres. Geeignet zum Löten von Rohren bis 40. NL: Turbovlam met vortexeffect voor gelijkmatige verwarming van buizen. Geschikt voor soldeerlassen van buizen max. 40 mm.
1065E3 *		0,4 Kw 27 g/h	IT: Bruciatore per lavori di saldatura dolce ed altre piccole saldature. GB: Burner for small soft soldering operations and other small jobs. FR : Brûler pour des petites opérations de soudage tendre et autres petites activités. CZ : Hořák pro malé měkké pájení a jiné drobné práce PL: Palnik do lutowania miękkiego i innych mniejszych prac. EE: Põleti väikeste pehmeste jootmistomitingute ja muude väikeste tööde jaoks. RO: Arzător pentru operațiuni mici de lipit moale și alte lucrări mici. DE: Brenner für Weichlöten und andere kleine Schweißnähte. NL: Brander voor kleine zachtsoldeerbewerking en andere kleine klussen.

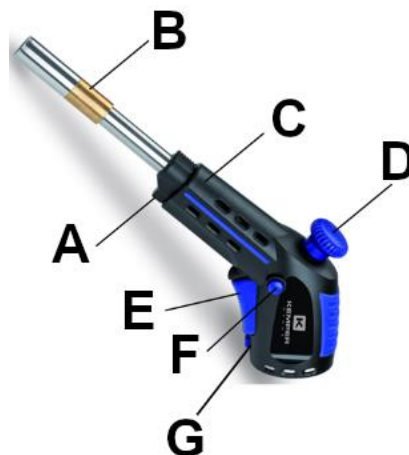
1065E4 *		1,1 Kw 73 g/h	IT: Bruciatore per piccoli lavori di saldatura, fiamma stabile e precisa. GB: Burner for small welding jobs, stable and precise flame. FR : Brûleur pour petits travaux de soudage, flamme stable et précise. CZ : Hořák pro drobné svařovací práce, stabilní a přesný plamen. PL: Palnik do małych prac spawalniczych, stabilny i precyzyjny płomień. EE: Põlet väikeste keevitustööde jaoks, stabiilne ja täpne leek. RO: Arzător pentru lucrări de sudare mici, flacără stabilă și precisă. DE: Brenner für kleine Schweißarbeiten, stabile und präzise Flamme. NL: Brander voor kleine lasklussen, stabiele en nauwkeurige vlam.
1065E5 *		1,6 Kw 108 g/h	IT: Bruciatore per termo retrazione e lavori di riscaldamento, fiamma potente e resistente al vento. GB: Burner for thermo-retraction and heating activities, powerful and wind-resistant flame FR : Brûleur pour thermo-rétraction et travaux de chauffage, flamme puissante et résistante au vent. CZ : Hořák pro nahřívání, silný a větru odolný plamen. PL: Palnik do termo-retrakcji i ogrzewania, mocny i odporny na wiatr płomień. EE: Põleti termkahandamiseks ja kuumutamiseks, tugev ja tuulekindel leek. RO: Arzător pentru activități de retracție termică și încălzire, flacără puternică și rezistentă la vânt. DE: Brenner für thermische Schrumpfung und Heizarbeiten, leistungsstark flamm- und windabweisend. NL: Brander voor thermo-intrek- en verwarmingsactiviteiten, krachtige en windbestendige vlam.
1065E6 *		1,7 Kw 115 g/h	IT: Bruciatore ARIA CALDA per termo retrazione e sverniciatura, flusso d'aria potente e resistente al vento. GB: HOT AIR burner for heat shrinking and paint removal, powerful and wind-resistant air flow. FR : Brûleur AIR CHAUD pour la thermorétraction et l'élimination de la peinture, flux d'air puissant et résistant au vent. CZ : Horkovzdušný hořák pro tepelné smršťování a odstraňování nátěrů, silný a větru odolný vzduch. PL: Palnik HOT AIR do rurek termokurczliwych, usuwania farby, silny i odporny na wiatr przepływ powietrza. EE: HOT AIR põleti kuumutamiseks ja värvi eemaldamiseks, tugev ja. RO: Arzătorul HOT AIR pentru reducerea căldurii și îndepărtarea vopselei, fluxul de aer puternic și rezistent la vânt. DE: Heißluftbrenner zum Schrumpfen und Abbeizen von Farben, kraftvoller und windabweisender Luftstrom. NL: HETE LUCHTbrander voor warmtekrimp en verfwijdering, krachtige en windbestendige luchtstroom.

* Opzionale - Optional - En option - Volitelný - Fakultatywny - En võimalus - Opțional - Opțional - Optioneel

ART 1065E: (Attacco Filettatura EN 417 7/16")

SALDATORE PROFESSIONALE • Accensione Piezo elettrica • Fiamma regolabile tramite regolatore di pressione • Sistema antiribaltamento • Design ergonomico • Fiamma Turbo • Sistema di blocco per fiamma continua • Sistema di sicurezza contro accensioni accidentali	TORȚĂ PROFESIONALĂ DE ÎNCĂLZIRE • Aprindere Piezo • Flacăra reglabilă prin regulatorul de presiune • Sistem anti-flacăra • Design ergonomic • Flacăra Turbo • Parte inferioară de blocare pentru flacăra continuă • Sistem de securitate împotriva iluminării accidentale
PROFESSIONAL HEATING TORCH • Piezo Ignition • Adjustable flame through pressure regulator • Antiflare system • Ergonomic Design • Turbo Flame • Lock bottom for continuous flame • Security system against accidental lighting	PROFESSIONELLER SCHWEISSER • Elektrische Piezo-Zündung • Einstellbare Flamme durch Druckregler • Anti-Kipp-System • Ergonomisches Design • Turboflamme • Kontinuierliches Flammenblocksystem • Sicherheitssystem gegen versehentliches Zünden
LAMPE A SOUDER PROFESSIONNELLE • Allumage piezo • Flamme réglable grâce au détendeur de pression • Système anti-basculement • Design ergonomique • Flamme Turbo • Position pour flamme continue • Système de contrôle pour éviter l'allumage accidentelle	PROFESIONELE BRANDER • Piezo-ontsteking • Instelbare vlam door middel van drukregelaar • Antiflare-systeem • Ergonomisch ontwerp • Turbo Vlam • Vergrendel bodem voor continue vlammen • Beveiligingssysteem tegen onvoorziene verlichting
PROFESIONÁLNÍ VELIKOST • Elektrické piezo zapalování • Nastavitelný plamen přes regulátor tlaku • Systém proti sklopení • Ergonomický design • Plamen Turbo • Systém nepřetržitého blokování plamene • Bezpečnostní systém proti náhodnému vznícení	PROFESSIONAL WELDER • Elektriline Piezo süüde • Reguleeritav leek rõhuregulaatori abil • Kallutussüsteem • Ergonoomiline disain • Turbo leek • Pideva leegi blokeerimise süsteem • Ohutussüsteem juhusliku süüte eest
PROFESJONALNY SPAWACZ • Elektryczny zapłon piezoelektryczny • Regulowany płomień za pomocą regulatora ciśnienia • System zapobiegający wywróceniu • Ergonomiczna konstrukcja • Turbo płomień • System ciągłego blokowania płomienia • System bezpieczeństwa przed przypadkowym zapłonem.	

- A. PULSANTE CAMBIO PUNTA - TIP CHANGING BUTTON - BOUTON DE CHANGEMENT DE POINTE - TLAČÍTKO ZMĚNIT TLAČÍTKO - TON DE SCHIMBARE A VÂRFULUI - TIPPWECHSELTASTE - KOP VERVANGINGSKNOP
- B. PUNTA - TIP - POINTE - TLAČÍTKO - KOŃCÓWKA - NIPP - VÂRF - TIPP - SPITZEN
- C. IMPUGNATURA - HANDLE - POIGNEE - DRŽÁTKO - UCHWYT - KÄEPIDEME - MÂNER - GRIFF - OMGAAN MET
- D. RUBINETTO PER REGOLAZIONE - GAS ADJUSTMENT KNOB - CLAPET DE REGULATION DE GAS - TAP NASTAVENÍ - BUTON AJUSTARE GAZ - GAS REGLER
- E. PULSANTE ACCENSIONE - IGNITION BUTTON - BOUTON D'ALIMENTATION - TLAČÍTKO IGNITION - PRZYCIŚK ZAPŁONU - SÜÜTENUPP - BUTON APRINDERE - STROMKNOPF - AANKNOP
- F. PULSANTE BLOCCO FIAMMA - IGNITION BUTTON LOCK - BOUTON DE BLOCAGE FLAMME - TLAČÍTKO FLAME BLOCK - PRZYCIŚK BLOKADY PŁOMIENIA - LEEKLUKUSTUSNUPP - BUTON DE BLOCARE APRINDERE - FLAMMENVERRIEGELUNGSTASTE - VLAMVERGRENDELING KNOP
- G. PULSANTE BLOCCO ACCENSIONE - LIGHTNING BUTTON LOCK - BOUTON DE BLOCAGE ALLUMAGE - TLAČÍTKO ZÁMKU ZÁMKU - PRZYCIŚK BLOKADY ZAPŁONU - SÜÜTELUKUSTUSNUPP - BLOCARE BUTON ILUMINARE - ZÜNDSCHLOSSKNOPF - CONTACTSCHAKELAAR



IT – ITALIANO

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

**AVVERTENZE GENERALI / IMPORTANTE**

1. Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas.
2. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente.
3. Leggere attentamente le informazioni per l'utilizzo stampigliate sulla cartuccia prima di connetterla all'apparecchio.
4. Art 1065E: Questo apparecchio funziona esclusivamente con la cartuccia di **KEMPER** a pressione diretta 581 e 581N.
5. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce di gas.
6. Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso, prima di manipolare l'apparecchio.
7. Controllare sempre la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'apparecchiatura e la cartuccia prima dell'assemblaggio del cannello alla cartuccia.
8. Non utilizzare apparecchi con guarnizioni danneggiate o logore.
9. Non utilizzare apparecchi con perdite di gas, danneggiati o che non funzionano correttamente.
10. Questo apparecchio deve essere utilizzato solamente in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m³/h per ogni kW.
11. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di 70 cm dai mobili, muri e soffitti.
12. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Ricercare le perdite di gas esclusivamente all'esterno. Non cercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate il rilevatore Revelgas (art.1726) o una soluzione di acqua saponata.
13. Non modificare l'apparecchio: può essere pericoloso e comportare l'annullamento della garanzia e di tutte le responsabilità.
14. Non utilizzare l'apparecchio se non completo di tutte le sue componenti.
15. Non usare l'apparecchio se presenta perdite, se è danneggiato o se non funziona correttamente.

ISTRUZIONI GENERALI DI MONTAGGIO, D'UTILIZZO

1. Controllare che la manopola del gas (D) sia chiuso completamente.
2. Controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione all'interno della sede filettata ed avvitare completamente il cannello sulla cartuccia.
3. Aprire leggermente la manopola del gas (D) in senso antiorario «+» e regolare il pulsante dell'accensione (D) su ON e schiacciare il pulsante dell'accensione (E). Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

REGOLAZIONE DELLA POTENZA

1. Aumentare la potenza dell'apparecchio girando la manopola del gas (D) verso il segno "+" (senso antiorario). Per diminuire la potenza ruotare la manopola del gas (D) verso il segno "-" (senso orario) fino a raggiungere lo spegnimento.
2. Dopo l'accensione, per mantenere la fiamma accesa, premere il pulsante del blocco fiamma (F). Schiacciando il pulsante d'accensione (D) si sblocca il pulsante del blocco fiamma (F) e la fiamma si spegne automaticamente.
3. A fine lavoro girare il pulsante di accensione (G) su OFF per evitare l'accensione accidentale.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

1. La cartuccia deve essere sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche e lontano da altre persone.
2. Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso, Svitare l'apparecchio dalla cartuccia vuota, controllare la presenza ed il buono stato della guarnizione tra l'apparecchiatura e la cartuccia, avvitare l'apparecchio sulla nuova cartuccia.
3. Mai gettare una cartuccia vuota nel fuoco.

MANUTENZIONE

1. Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi.
2. Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida.

SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO

Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.

MANUTENZIONE - RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare ai ns. centri di produzione di Parma – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

GB – ENGLISH

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

**GENERAL WARNING / IMPORTANT**

1. Read these instructions carefully in order to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container.
2. Keep these instructions for future reference.
3. Carefully read the information stamped on the cartridge before you connect the unit to it.
4. ART 1065E: This device works only with direct pressure gas cartridge **KEMPER** 581 and 581N.
5. It can be dangerous to try to use other gas cartridges.
6. Make sure the valve is closed before handling the equipment.
7. Always check that the seal, between the device and the cartridge, is in place and in good condition before connecting it to the gas container.
8. Never use appliances with worn or damaged seals.
9. Do not use appliances which is leaking, damaged or which does not operate properly.
10. This device should only be used in sufficiently ventilated area in accordance with national requirement. The volume of air needed for proper combustion and prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m³/h per kW.
11. The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceiling.
12. If there is a leak on Your appliance (smell of gas) take it outside immediately into a well-ventilated flame free location, where the leak may be detected and stopped. If you need to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using flames, use our item Revelgas 1726 or soapy water.
13. Do not modify the device: it can be dangerous and void the warranty and all liability.
14. Do not use the appliance if not complete all of its components.
15. Do not use an appliance which is leaking damaged or which does not operate properly.

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY

1. Check that the gas knob (D) is completely closed.
2. Check the presence and good condition of the seal inside the valve's threaded area and screw the appliance completely on the cartridge.
3. Slightly open the knob (D) counter clockwise and regulate ignition button (D) on ON and push the ignition button (E). Repeat in case of lighting failure.

POWER ADJUSTMENT

1. Increase the power of the apparatus by turning the gas knob (D) to the sign «+» (counter clockwise). To decrease the power, turn the knob (D) to the sign «-» (clockwise) until the shutdown.
2. After ignition, in order to keep continuous flame, press flame lock button (F). Pressing ignition button (D) it unlocks the flame lock button (F) and the flame blow out automatically.
3. After working turn ignition button (G) to OFF and to avoid accidental ignition.

CARTRIDGE REPLACEMENT

1. The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferably outside, away from open flames, pilot flames and away from other people.
2. Make sure the valve is closed, unscrew the unit from the empty cartridge, check the presence and condition of the seal between the device and the cartridge, screw the unit on the new cartridge.
3. Never throw an empty cartridge into the fire.

MAINTENANCE

1. To clean the body of your device, use a cotton ball soaked in warm water and soap. Never use abrasive products.
2. To clean the burner, use a soft brush.

STORAGE

When not using the equipment must be stored upright, in suitable places, to protect it from degradation risks, the place must be well ventilated and away from children.

MAINTENANCE – REPAIR

For any support on this product, kindly contact our customer assistance departments in Parma (Italy) – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

FR – FRANCAIS

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et le consulter en cas de nécessité.

**AVERTISSEMENTS / IMPORTANT**

1. Lire attentivement cette notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter à une cartouche/bouteille de gaz.
2. Conserver cette notice pour utilisation ultérieure.
3. Lire attentivement la notice imprimée sur la cartouche de gaz avant de la connecter à l'appareil.
4. ART 1065E : Cette appareil fonctionne exclusivement avec la cartouche de gaz a pression directe **KEMPER** 581 e 581N.
5. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres cartouches de gaz.
6. Assurez-vous que le robinet soit fermé avant de manipuler l'appareil.
7. Contrôler toujours la présence et le bon état du joint entre l'appareil et la cartouche avant de les assembler.

8. Ne pas utiliser l'appareil avec un joint défectueux ou manquant.
9. Ne pas utiliser un appareil qui présente des fuites de gaz, abîmé ou qui ne fonctionne pas correctement.
10. Cet appareil doit être utilisé exclusivement dans des locaux suffisamment aérés en conformité avec la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation d'un mélange dangereux de gaz non brûlé est de 2 m³/h par kW.
11. L'appareil doit être utilisé loin de toute matière inflammable et à une distance minimum de 70 cm du mobilier, murs et plafond.
12. En cas de fuite (odeur de gaz) de l'appareil sortez-le immédiatement en extérieur, ou dans une pièce très aérée, sans source de flamme, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous souhaitez rechercher la fuite faites-le en extérieur. Ne pas chercher la fuite avec une flamme mais utiliser notre produit Revelgas 1726 ou avec de l'eau savonneuse.
13. Ne pas modifier l'appareil : c'est dangereux et cela entraîne l'annulation de la garantie ainsi que toute responsabilité.
14. Ne pas utiliser l'appareil s'il manque des composants.
15. Ne pas utiliser un appareil endommagé qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.

INSTRUCTION GENERALE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

1. Vérifier que la manette du gaz (D) soit fermée complètement.
2. Contrôler toujours la présence et le bon état du joint et visser complètement l'appareil sur la cartouche.
3. Ouvrir légèrement manette du gaz (D) dans le sens antihoraire «+» et régler le bouton d'allumage (D) et appuyez à fond le bouton d'allumage (E). Répéter l'opération en cas si nécessaire.

REGLAGE DE LA PUISSANCE

1. Augmenter la puissance de l'appareil en tournant le bouton (D) vers le signe "+" (sens antihoraire). Pour réduire la puissance ou l'éteindre tourner le bouton (D) vers le signe «-» (sens horaire).
2. Après l'allumage, pour garder la flamme allumée, appuyer sur le bouton pour bloquer la flamme (F). En appuyant sur le bouton d'allumage (D) on débloque le bouton pour garder la flamme allumée (F) donc la flamme s'éteint automatiquement.
3. Une fois terminé d'utiliser le produit, tourner le bouton (G) d'allumage sur OFF afin d'éviter tout allumage accidentel.

CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

1. La cartouche doit être changée dans un endroit aéré, de préférence dehors, loin de flamme libre, plaque électrique, source inflammable ainsi que loin de toute personne.
2. Assurez-vous que le robinet soit fermé, dévisser l'appareil de la cartouche vide, vérifier la présence et le bon état du joint entre l'appareil et la cartouche, visser l'appareil sur la nouvelle cartouche.
3. Ne pas jeter la cartouche vide au feu.

ENTRETIEN

1. Pour nettoyer votre appareil, utiliser un chiffon en coton imbibé d'eau savonneuse chaude. Ne pas utiliser de produit abrasif.
2. Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse douce.

PERIODE D'INACTIVITE DE L'APPAREIL

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, il doit être rangé en position verticale, en lieu sûr pour éviter de l'abîmer, l'endroit doit être bien ventilé et hors de portée des enfants.

ENTRETIEN - REPARATION

Pour toute demande d'intervention ou d'assistance, merci de vous adresser à notre centre de production de Parme (Italie) – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di **Collecchio** – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

CZ – ČEŠKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme také, tento dokument pečlivě uschovat pro případ budoucí potřeby.

VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ / DŮLEŽITÉ



1. Přečtěte si pozorně tyto pokyny, abyste se před připojením ke kartuši seznámili se zařízením.
2. Tyto pokyny uchovávejte pro budoucí použití.
3. Pečlivě si přečtěte informace vyražené na kartuši, než k ní připojíte přístroj.
4. ART 1065E: Toto zařízení pracuje pouze s plynovým zásobníkem s přímým tlakem KEMPER 581 a 581N.
5. Může být nebezpečné pokusit se použít jiné plynové karutše.
6. Před manipulací se zařízením zkontrolujte, zda je ventil zavřený.
7. Před připojením k nádobě s plynem vždy zkontrolujte, zda je těsnění mezi zařízením a karutší na svém místě a v dobrém stavu.
8. Nikdy nepoužívejte spotřebiče s opotřebovanými nebo poškozenými těsněními.
9. Nepoužívejte spotřebiče, které jsou netěsné, poškozené nebo nefungují správně.
10. Toto zařízení smí být používáno pouze v dostatečně větraném prostoru v souladu s národními požadavky. Objem vzduchu potřebného pro správné spalování a zabránění vzniku nebezpečných nespálených plyných směsí je 2 m³/h na kW.
11. Spotřebič by měl být provozován mimo hořlavé materiály a ve vzdálenosti 70 cm od nábytku, stěn a stropu.
12. Pokud dojde k úniku na vašem spotřebiči (zápach plynu), okamžitě jej přemístěte do dobře větraného prostoru, kde je možné zjistit a zastavit únik. Pokud potřebujete zkontrolovat úniky na vašem spotřebiči, proveďte to venku. Nepokoušejte se zjistit úniky pomocí plamenů, použijte náš výrobek Revelgas 1726 nebo mýdlovou vodu.
13. Přístroj neupravujte: může být nebezpečný a může vést ke ztrátě záruky a veškeré odpovědnosti.
14. Nepoužívejte přístroj, pokud nedokončíte všechny jeho součásti.
15. Nepoužívejte přístroj, který je poškozený nebo nefunguje správně.

VŠEOBECNÉ POKYNY PRO POUŽITÍ A MONTÁŽ

1. Zkontrolujte, zda je plynový knoflík (D) zcela uzavřen.
2. Zkontrolujte přítomnost a dobrý stav těsnění v oblasti se závitem ventilu a přístroj zcela našroubujte na karutši.

3. Mírně otevřete knoflík (D) proti směru hodinových ručiček a zapněte tlačítko zapalování (D) ON a stiskněte tlačítko zapalování (E). Opakujte v případě selhání osvětlení.

NASTAVENÍ NAPÁJENÍ

1. Zvýšte výkon přístroje otočením knoflíku plynu (D) na značku «+» (proti směru hodinových ručiček). Pro snížení výkonu otočte knoflíkem (D) do polohy «-» (ve směru hodinových ručiček) až do vypnutí.
2. Po zapálení, aby se udržel nepřetržitý plamen, stiskněte tlačítko zámku plamene (F). Stisknutím tlačítka zapalování (D) se odemkne tlačítko blokování plamene (F) a plamen se automaticky vypálí.
3. Po zapnutí otočte zapalování (G) do polohy OFF (vypnuto) a zabraňte náhodnému zapálení.

VÝMĚNA KARUTŠE

1. Náplň musí být vyměněna ve větraném prostoru, nejlépe venku, mimo otevřený oheň, plameny a mimo jiné osoby.
2. Zkontrolujte, zda je ventil zavřený, odšroubujte jednotku z prázdné karutše, zkontrolujte přítomnost a stav těsnění mezi zařízením a karutší, našroubujte jednotku na novou karutši.
3. Nikdy nevhazujte prázdnou karutši do ohně.

ÚDRŽBA

1. K čištění těla přístroje používejte bavlněný hadřík namočený v teplé vodě a mýdle. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky.
2. K čištění hořáku použijte měkký kartáč.

SKLADOVÁNÍ

Pokud přístroj nepoužíváte, musí být skladován ve svislé poloze, na vhodných místech, aby byl chráněn před riziky poškození, místo musí být dobře větrané a mimo dosah dětí.

ÚDRŽBA - OPRAVY

Pro jakoukoliv podporu na tomto produktu prosím kontaktujte naše oddělení zákaznické podpory v Parmě (Itálie) - Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio - Tel. +39 0521/957111 - Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it.

PL – POLSKA

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.



OGÓLNE OSTRZEŻENIE / WAŻNE

1. Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do zbiornika gazu.
2. Zachowaj te instrukcje do wykorzystania w przyszłości.
3. Uważnie przeczytaj informacje umieszczone na kasecie przed podłączeniem do niej urządzenia.
4. ART 1065E: To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym KEMPER 581 i 581N.
5. Próba użycia innych wkładów gazowych może być niebezpieczna.
6. Upewnij się, że zawór jest zamknięty przed obsługą urządzenia.
7. Zawsze sprawdzaj, czy uszczelka pomiędzy urządzeniem a wkładem jest na miejscu i jest w dobrym stanie przed podłączeniem do zbiornika gazu.
8. Nigdy nie używaj urządzeń ze zużytymi lub uszkodzonymi uszczelkami.
9. Nie używaj urządzeń, które przeciekają, są uszkodzone lub nie działają prawidłowo.
10. To urządzenie powinno być używane tylko w wystarczająco wentylowanym pomieszczeniu, zgodnie z wymaganiami krajowymi. Objętość powietrza potrzebna do prawidłowego spalania i zapobiegania powstawaniu niebezpiecznych niespalonych mieszanin gazów wynosi 2 m³/h na Kw.
11. Urządzenie powinno być obsługiwane z dala od materiałów łatwopalnych i w odległości 70 cm od mebli, ścian i sufitu.
12. Jeśli na urządzeniu wystąpi przeciek (zapach gazu), należy go natychmiast przenieść na zewnątrz do dobrze wentylowanego, wolnego od płomieni miejsca, gdzie wyciek może zostać wykryty i zatrzymany. Jeśli chcesz sprawdzić nieszczelność urządzenia, zrób to na zewnątrz. Nie próbuj wykrywać przecieków przy użyciu płomieni, użyj naszego przedmiotu Revelgas 1726 lub wody z mydłem.
13. Nie modyfikuj urządzenia: może być niebezpieczne i unieważnić gwarancję i wszelką odpowiedzialność.
14. Nie używaj urządzenia, jeśli nie posiada wszystkich elementów.
15. Nie używaj urządzenia, które jest nieszczelne lub działa nieprawidłowo.

OGÓLNE INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I MONTAŻU

1. Sprawdź, czy pokrętko gazu (D) jest całkowicie zamknięte.
2. Sprawdź obecność i dobry stan uszczelki wewnątrz gwintowanego obszaru zaworu i całkowicie przykręć urządzenie do wkładu.
3. Lekko otwórz pokrętko (D) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i ustaw przycisk zapłonu (D) w pozycji ON i naciśnij przycisk zapłonu (E). Powtórz w przypadku niepowodzenia.

REGULACJA MOCY

1. Zwiększ moc aparatu, obracając pokrętko gazu (D) na znak «+» (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). Aby zmniejszyć moc, obróć pokrętko (D) na znak «-» (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) aż do wyłączenia.
2. Po zapłonie, aby utrzymać ciągły płomień, naciśnij przycisk blokady płomienia (F). Naciśnięcie przycisku zapłonu (D) powoduje odblokowanie przycisku blokady płomienia (F), a płomień wydycha się automatycznie.
3. Po zakończeniu pracy włącz przycisk zapłonu (G) na OFF aby uniknąć przypadkowego zapłonu.

WYMIANA WKŁADU

1. Wkład należy wymienić w wentylowanym pomieszczeniu, najlepiej na zewnątrz, z dala od otwartego ognia, płomieni pilota i od innych osób.
2. Upewnij się, że zawór jest zamknięty, odkręć urządzenie od pustego wkładu, sprawdź obecność i stan uszczelki między urządzeniem a wkładem, przykręć urządzenie do nowego wkładu.
3. Nigdy nie wrzucaj pustej kasety do ognia.

KONSERWACJA

1. Aby wyczyścić korpus urządzenia, użyj wacika nasączonego ciepłą wodą z mydłem. Nigdy nie używaj produktów ściernych.
2. Aby wyczyścić palnik, użyj miękkiej szczotki.

PRZECHOWYWANIE

Jeśli nieużywany sprzęt musi być przechowywany w pozycji pionowej, w odpowiednich miejscach, aby chronić go przed ryzykiem degradacji, miejsce musi być dobrze wentylowane i oddalone od dzieci.

KONSERWACJA - NAPRAWA

Aby uzyskać pomoc techniczną dotyczącą tego produktu, skontaktuj się z działami obsługi klienta w Parmie (Włochy) - Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio - Tel. +39 0521/957111 - Faks +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

EE – EESTI

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend: see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

ÜLDINE HOIATUS / TÄHTIS

1. Lugege neid juhiseid hoolikalt, et end kurssi viia enne, kui seade gaasiballooni seadmega ühendate.
2. Hoidke need juhised alles.
3. Lugege hoolikalt ka pakendile trükitud teavet enne seadme ühendamist ja kasutamist.
4. ART 1065E: See seade töötab ainult koos gaasiballoonidega KEMPER 581 ja 581N.
5. Muude gaasiballoonide proovimine võib olla ohtlik.
6. Veenduge, et gaasi reguleerimisklapp on suletud enne kasutamise algust.
7. Kontrollige alati, et tihendid on seadmetel korras enne ühendamist gaasiballooniga.
8. Ärge kasutage seadmetel kulunud või kahjustatud tihendid ega kulunud tihenditega seadmeid.
9. Ärge kasutage seadmeid mis lekivad, on kahjustatud või mis ei tööta korralikult.
10. Gaasiseadmeid võib kasutada ainult piisavalt ventileeritud alal ja vastavalt kohalikele nõuetele. Tuleb tagada õhu maht mida on vaja õigeks põlemiseks ja vältida ohtlikus koguses põlemata küttegaasi segude kogunemist 2 m³/h ühe kW kohta.
11. Seadet tohib kasutada eemal tuleohtlikest materjalidest ja vahemaa 70 cm kaugusel mööblist, seinadest ja laest.
12. Kui seadmel on leke (gaasi lõhn) viige see välja hästiventileeritavasse kohta, kaugele süttivatest kohtadest kus saab lekkekoha avastada või parandada. Kui teil on vaja lekkeid ja lekkekohtasid kontrollida või avastada siis kasutage Kemperi toodet Revelgas 1726 või seebiveega.
13. Ärge muutke seadet: see võib olla ohtlik, tühistab garantii ja kõik võimalikud vastutused.
14. Ärge kasutage mittekomplektset seadet, kui osad peavad olema olemas.
15. Ärge kasutage seadet, mis lekib on kahjustatud või mis ei tööta korralikult.

GENERAL kasutus- ja komplekteerimine

1. Kontrollige, et gaasi nupp (D) on täielikult suletud.
2. Kontrollige tihendite olemasolu ja seisukorda klapi/ventiili keermestatud piirkonnas ja keerake seade paika.
3. Keerata reguleernuppu (D) vastupäeva ja vajutage süütlinupule ON et põleti süttiks. Korda vajutust kui süttimine ebaõnnestus.

VÕIMSUSE REGULEERIMINE

1. Suurendada võimsust keerates gaasi nupp (D) märgi «+» (vastupäeva). Et vähendada võimsust, keerake (D) märgi «-» (päripäeva), lõpuni keerates põleti sulgub.
2. Pärast süütamist, et hoida pidevat leeki vajutage lukustusnuppu (F). Vajutades nupule (E) vabaneb ploki nupp (F) ja põlemine kustub automaatselt.
3. Pärast töötamist keerake süütevõti (G) asendisse OFF ja juhusliku süttimise vältimiseks.

BALLONIVAHETUS

1. Balloon tuleb asendada ventileeritavas piirkonnas, soovitatavalt hoonest väljaspool ja eemale teistest inimestest.
2. Veenduge, et klapp on suletud, keerake balloon lahti, kontrollige põleti seisukorda, tihendeid ja paigaldage uus balloon.
3. Mitte kunagi ärge visake tühjasid ega ka täis balloone tulle.

HOOLDUS

1. Puhastamiseks, kasutage vatti mis on leotatud sooja vee ja seebiga. Ärge kasutage abrasiivseid tooteid.
2. Puhastada põletit, kasutage pehmet teras- või messingharja.

LADUSTAMINE

tuleb hoiustada püstiasendis, sobivates kohtades, kaitsta päikese eest, koht peab olema hästi ventileeritud ja lastele kättesaamatu.

HOOLDUS - REMONT

Võtke meie klienditeenindusega ühendust Parma (Itaalia) - Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio - Tel. +39 0521/957111 - Faks +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

RO – ROMÂNĂ

Vă mulțumim pentru achiziționarea unuia dintre produsele noastre. Vă recomandăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni: conține informații importante privind normele de siguranță pentru utilizarea și întreținerea aparatului. De asemenea, se recomandă să păstrați cu atenție acest document pentru a fi consultat în caz de necesitate.

**AVERTIZARE GENERALĂ/IMPORTANTĂ**

1. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la recipientul său de gaz.
2. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.
3. Citiți cu atenție informațiile inscripționate pe cartuș înainte de a conecta unitatea la acesta.
4. ART 1065E: Acest aparat funcționează numai cu cartuș de gaz direct cu presiune **KEMPER 581 și 581N**.
5. Poate fi periculos să încercați să folosiți alte cartușe de gaz.
6. Asigurați-vă că supapa este închisă înainte de manipularea echipamentului.
7. Verificați întotdeauna ca sigiliul, între dispozitiv și cartus, să fie în poziție și în stare bună înainte de a-l conecta la recipientul de gaz.
8. Nu folosiți niciodată aparate cu garnituri uzate sau deteriorate.
9. Nu utilizați aparate care prezintă scurgeri, deteriorări sau care nu funcționează corect.
10. Acest dispozitiv trebuie utilizat numai în zone suficient de ventilate, în conformitate cu cerințele naționale. Volumul de aer necesar pentru arderea corespunzătoare și prevenirea formării amestecurilor de gaze arse periculoase este de 2 m³/h pe kW.
11. Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile și la o distanță de 70 cm de mobilier, pereți și tavan.
12. Dacă există o scurgere pe aparatul dvs. (miros de gaz), scoateți-l afară imediat într-o locație bine ventilată, fără vapori, unde scurgerea poate fi detectată și oprită. Dacă trebuie să verificați scurgeri de pe aparat, lăsați-l afară. Nu încercați să detectați scurgeri prin utilizarea flăcărilor, folosiți articolul nostru Revelgas 1726 sau apă cu săpun.
13. Nu modificați dispozitivul: poate fi periculos și poate anula garanția și orice răspundere.
14. Nu folosiți aparatul dacă nu completați toate componentele acestuia.
15. Nu utilizați un aparat care prezintă scurgeri deteriorate sau care nu funcționează corect.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE ȘI ASAMBLARE

1. Verificați dacă butonul pentru gaz (D) este complet închis.
2. Verificați prezența și starea bună a etanșării în interiorul zonei filetate a supapei și înșurubați complet aparatul de pe cartus.
3. Deschideți ușor butonul (D) în sens invers acelor de ceasornic și reglați butonul de aprindere (D) pe ON (pornit) și apăsați butonul de aprindere (E). Repetați în cazul defectării luminii.

REGLAREA PUTERII

1. Măriți puterea aparatului rotind butonul pentru gaz (D) pe semnul «+» (în sens contrar acelor de ceasornic). Pentru a micșora puterea, rotiți butonul (D) pe semnul «-» (în sensul acelor de ceasornic) până la oprire.
2. După aprindere, pentru a menține flacăra continuă, apăsați butonul de blocare a flacării (F). Apăsând butonul de aprindere (D), deblochează butonul de blocare a flăcării (F) și flacăra se stinge automat.
3. După efectuarea lucrărilor, rotiți butonul de aprindere (D) în poziția OFF (oprit) și evitați aprinderea accidentală.

ÎNLOCUIREA CARTUȘELOR

1. Cartușul trebuie înlocuit într-o zonă ventilată, de preferință în afară, departe de flăcări deschise, flăcări pilot și departe de alte persoane.
2. Asigurați-vă că supapa este închisă, desurubați unitatea din cartușul gol, verificați prezența și starea etanșării dintre dispozitiv și cartus, înșurubați unitatea pe noul cartus.
3. Nu aruncați niciodată un cartus gol în foc.

ÎNȚREȚINERE

1. Pentru a curăța corpul aparatului, utilizați un burete de bumbac înmuiat în apă caldă și săpun. Nu utilizați niciodată produse abrazive.
2. Pentru a curăța arzătorul, folosiți o perie moale.

DEPOZITARE

Când nu utilizați echipamentul trebuie să fie depozitat în poziție verticală, în locuri potrivite, pentru a-l proteja de riscurile de degradare, locul trebuie să fie bine ventilat și ferit de copii.

ÎNȚREȚINERE – REPARARE

Pentru orice asistență în ce privește acest produs, contactați departamentele de asistență pentru clienți din Parma (Italia) – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lomignano di Collecchio – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

DE – DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

**ALLGEMEINE WARNHINWEISE / ACHTUNG**

1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter montieren.
2. Bewahren Sie diese Anweisungen zum späteren erneuten Lesen auf.
3. Lesen Sie die auf der Patrone aufgedruckten Informationen sorgfältig durch, bevor Sie sie an das Gerät anschließen.
4. Art. 1065E: Dieses Gerät arbeitet ausschließlich mit der KEMPER-Direktdruckpatrone 581 und 581N.
5. Es kann gefährlich sein, andere Gaskartuschen zu verwenden.
6. Stellen Sie sicher, dass der Gas Regler geschlossen ist, bevor Sie das Gerät handhaben.

7. Überprüfen Sie immer das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung zwischen dem Gerät und der Patrone, bevor Sie den Brenner an der Patrone montieren.
8. Verwenden Sie keine Geräte mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
9. Verwenden Sie keine Geräte mit Gaslecks, die beschädigt oder fehlerhaft sind.
10. Dieses Gerät darf nur in ausreichend belüfteten Räumen gemäß den geltenden Vorschriften verwendet werden. Das Luftvolumen, das zur korrekten Verbrennung und zur Vermeidung der Bildung gefährlicher Gemische unverbrannten Gases erforderlich ist, beträgt 2 m³/h pro kW.
11. Das Gerät muss in der Nähe von brennbaren Materialien und in einem Abstand von 70 cm von Möbeln, Wänden und Decken verwendet werden.
12. Wenn Ihr Gerät undicht ist (Geruch nach Gas), bringen Sie es sofort nach draußen, in sehr belüfteten Räumen ohne Flammenquellen, wo das Leck gesucht und gestoppt werden kann. Suchen Sie ausschließlich extern nach Gaslecks. Suchen Sie nicht mit einem Streichholz oder Flammen nach dem Leck, sondern verwenden Sie den Revelgas-Detektor (Art. 1726) oder eine Lösung aus Seifenwasser.
13. Ändern Sie das Gerät nicht: Es kann gefährlich sein und zum Erlöschen der Garantie und aller Verantwortlichkeiten führen.
14. Verwenden Sie das Gerät nur mit allen Komponenten.
15. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht ist, beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE, VERWENDUNG

1. Überprüfen Sie, ob der Gashebel (D) vollständig geschlossen ist.
2. Überprüfen Sie das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung im Gewindesitz und schrauben Sie den Brenner vollständig auf die Patrone.
3. Öffnen Sie den Gasknopf (D) leicht gegen den Uhrzeigersinn "+" und stellen Sie den Zündknopf (D) auf ON und drücken Sie den Zündknopf (E). Wiederholen Sie den Vorgang bei Zündausfall.

STROMVORSCHRIFTEN

1. Erhöhen Sie die Leistung des Geräts, indem Sie den Gasknopf (D) in Richtung "+" (gegen den Uhrzeigersinn) drehen. Um die Leistung zu verringern, drehen Sie den Gashebel (D) in Richtung des Zeichens "-" (im Uhrzeigersinn), bis er abschaltet.
2. Drücken Sie nach dem Anzünden die Flammensperre (F), um die Flamme anzuzünden. Durch Drücken des Zündknopfs (D) wird der Flammensperrknopf (F) entriegelt und die Flamme erlischt automatisch.
3. Drehen Sie am Ende der Arbeit den Netzschalter (G) auf OFF, um ein versehentliches Zünden zu vermeiden.

AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

1. Die Patrone muss in einem belüfteten Bereich, vorzugsweise im Freien, entfernt von offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Platten und von anderen Personen ausgetauscht werden.
2. Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist. Schrauben Sie das Gerät von der leeren Patrone ab, überprüfen Sie das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung zwischen dem Gerät und der Patrone und schrauben Sie das Gerät auf die neue Patrone.
3. Werfen Sie niemals eine leere Patrone ins Feuer.

INSTANDHALTUNG

1. Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätekörpers ein in warmes Seifenwasser getauchtes Wattestäbchen. Verwenden Sie niemals Schleifmittel.
2. Verwenden Sie zum Reinigen des Brenners eine weiche Bürste.

INSTALLATION DES GERÄTS

Bei Nichtgebrauch muss das Gerät in aufrechter Position an geeigneten Orten gelagert werden, um es vor dem Risiko einer Verschlechterung zu schützen. Der Ort muss gut belüftet und für Kinder unzugänglich sein.

WARTUNG, REPARATUR

Alle Anträge auf Intervention durch die Hilfsdienste sind an unsere zu richten. Produktionszentren in Parma – Via Prampolini, 1 / Q, 43044 Lemignano di Collecchio - Tel. +39 0521/957111 - Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze producten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

ALGEMENE WAARSCHUWING / BELANGRIJK



1. Lees deze instructies aandachtig om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op de gasfles.
2. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.
4. Lees zorgvuldig de informatie die op het gaspatroon is gestempeld voordat u het apparaat erop aansluit.
5. ART 1065E: Dit apparaat werkt alleen met gaspatroon **KEMPER** 581 en 581N onder directe druk.
6. Het kan gevaarlijk zijn om te proberen andere gaspatronen te gebruiken.
7. Zorg ervoor dat de klep gesloten is voordat u de apparatuur aanraakt.
8. Controleer altijd of de afdichting tussen het apparaat en het patroon op zijn plaats en in goede staat is voordat u deze op de gasfles aansluit.
9. Gebruik nooit apparaten met versleten of beschadigde afdichtingen.
10. Gebruik geen apparaten die lekken, beschadigd zijn of niet goed werken.
11. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt in een voldoende geventileerde ruimte in overeenstemming met de nationale vereisten. Het luchtvolume dat nodig is voor een goede verbranding en om de vorming van gevaarlijke onverbrande gasmengsels te voorkomen is 2 m³/h per kW.
12. Gebruik het apparaat uit de buurt van brandbare materialen en op een afstand van 70 cm van meubels, muren en plafond.
13. Als er een lek in uw apparaat zit (gaslucht), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde vlamvrije locatie, waar het lek kan worden opgespoord en gestopt. Als u uw apparaat op lekken moet controleren, doe dit dan buiten. Probeer geen lekken op te sporen met vlammen, gebruik ons artikel Revelgas 1726 of een sopje.
14. Pas het apparaat niet aan: het kan gevaarlijk zijn en maakt de garantie en alle aansprakelijkheid ongeldig.

15. Gebruik het apparaat niet als het niet alle onderdelen heeft.
16. Gebruik geen apparaat dat lekt of niet goed werkt.

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN MONTAGE

1. Controleer of de gasknop (D) volledig is gesloten.
2. Controleer de aanwezigheid en goede staat van de afdichting in het schroefdraadgedeelte van de klep en schroef het apparaat volledig op het gaspatroon.
3. Open de knop (D) een klein stukje tegen de klok in en zet de ontstekingsknop (D) op ON en druk op de ontstekingsknop (E). Herhaal in geval van uitval van de verlichting.

VERMOGENSAANPASSING

1. Verhoog het vermogen van het apparaat door de gasknop (D) naar het teken <<+>> te draaien (tegen de klok in). Om het vermogen te verminderen, draait u de knop (D) naar het teken <<->> (met de klok mee) tot het uitschakelt.
2. Druk na het ontsteken op de vlamvergrendelingsknop (F) om een continue vlam te behouden. Door op de ontstekingsknop (D) te drukken, wordt de vlamvergrendelingsknop (F) ontgrendeld en blaast de vlam automatisch uit.
3. Zet na het werk de ontstekingsknop (G) op UIT om onbedoeld ontsteken te voorkomen.

VERVANGING VAN HET GASPATROON

1. Het patroon moet worden vervangen in een geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten, uit de buurt van open vuur, waakvlammen en uit de buurt van andere mensen.
2. Controleer of de klep gesloten is, schroef de eenheid los van het lege patroon, controleer de aanwezigheid en staat van de afdichting tussen het apparaat en het gaspatroon, schroef de eenheid op het nieuwe gaspatroon.
3. Gooi een leeg gaspatroon nooit in het vuur.

ONDERHOUD

1. Gebruik een watje gedrenkt in warm water en zeep om de behuizing van uw apparaat schoon te maken. Gebruik nooit schuurmiddelen.
2. Gebruik een zachte borstel om de brander schoon te maken.

OPSLAG

Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, moet het rechtop worden opgeslagen, op geschikte plaatsen, om het te beschermen tegen risico's op achteruitgang. De plaats moet goed geventileer zijn en uit de buurt van kinderen bewaard worden.

ONDERHOUD - REPARATIE

Voor ondersteuning bij dit product kunt u contact opnemen met onze klantenservice in Parma (Italië) – Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio – Tel. +39 0521/957111 – Fax +39 0521/957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it



GARANZIA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIA
GARANTIA

GARANTI
TAKUU
ZÁRUKA
GWARANCJA
ΕΓΓΥΗΣΗ

ГАРАНТИЯ
GARANTII
GARANCIJA
GARANTIJA
GARANȚIE

ZÁRUKA
GARANCIA
GARANTÍ
JAMSTVO
ГАРАНЦІЯ

Importato e distribuito da/ Imported and distributed by /importé ae distribué par:
KEMPER S.R.L. - Via Prampolini, 1/Q, 43044 Lemignano di Collecchio, PARMA - ITALY
www.kempergroup.it - info@kempergroup.it